Nein zu den beiden armeefeindlichen Initiativen! = Un non pour les deux initiatives contre l'armée! = No alle due iniziative contro l'esercito!

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **40 (1993)**

Heft 5

PDF erstellt am: **08.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-368308

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Armee

Nein zu den beiden armeefeindlichen Initiativen!

JM. An der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes vom 8. Mai in Lausanne haben die über 150 Delegierten, Behördemitglieder und Gäste die beiden Initiativen «Für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge» und «40 Waffenplätze sind genug» abgelehnt und einstimmig die folgende Resolution verabschiedet.

Resolution

«Die Delegierten des Schweizerischen Zivilschutzverbandes lehnen die am 6. Juni zur Abstimmung gelangenden, gegen unsere Milizarmee gerichteten Initiativen kategorisch ab. Es ist verantwortungslos, in der heutigen, von Instabilität und kriegerischen Konflikten in Europa geprägten Zeit Bestimmungen in die Verfassung aufnehmen zu wollen, die die Abschaffung unserer Defensivarmee in Raten zum Ziele haben. Ein Land, das sich freiwillig selbst entwaffnet, während gleichzeitig wenige Stunden entfernt ein mörderischer Krieg tobt, verliert jede Glaubwürdigkeit.

Weder die Gruppe Schweiz ohne Armee noch irgend eine andere sogenannt pazifistische Gruppierung ist in der Lage, die Sicherheit unseres Landes zu gewährleisten; die Sicherheit der Schweiz gehört nicht in die Hände von Armeeabschaffern! Unsere Armee ist nur dann in der Lage, ihren Verteidigungsauftrag zu erfüllen, wenn sie angemessen ausgerüstet und gut ausgebildet ist. Aus diesem Grund ist der Ersatz der 130 veralteten durch 34 moderne Flugzeuge klar gerechtfertigt, und für eine gute Ausbildung der Truppe sind zwar nicht mehr, aber zeitgemässere Waffenplätze unerlässlich.

Der Zivilschutz hätte bei der Erfüllung seiner Aufgaben zugunsten der Zivilbevölkerung einen schweren Stand, müsste er ohne die Sicherheit eines geschützten Luftraums arbeiten. Auch die Zivilbevölkerung muss sich auf eine wirksame eigene Flugwaffe verlassen können. Beide armeefeindlichen Initiativen verdienen an der Urne nichts anderes als ein Nein.»

Armée

Un non pour les deux initiatives contre l'armée!

JM. A la réunion des délégués de l'Union suisse de la protection civile du 8 mai à Lausanne les plus de 150 délégués, les membres des pouvoirs publics et les hôtes ont rejeté les deux initiatives «Pour une Suisse sans nouveaux avions de combat» et «40 places d'armes sont assez» et ont adopté à l'unanimité la résolution suivante:

Résolution

«Les délégués de l'Union suisse de la protection civile rejettent catégoriquement les initiatives dirigées contre notre milice qui seront soumises à un vote le 6 juin prochain. C'est irresponsable de vouloir ajouter, dans notre temps plein d'instabilité et de conflits de guerre en Europe, des décrets à notre constitution qui ont pour but l'abolition à tempérament de notre armée défensive. Un pays qui se désarme lui-même volontairement, tandis qu'une guerre meurtrière fait rage à quelques heures seulement de nous, perd toute sa crédibilité.

Ni le groupe Suisse sans armée ni un autre groupement soi-disant pacifiste ne sont en mesure de garantir la sécurité de notre pays; la sécurité de la Suisse ne doit pas être entre les mains de gens qui veulent supprimer l'armée! Notre armée est en mesure de remplir son devoir de protection seulement si elle est bien équipée et suffisamment formée. Pour cette raison il est absolument nécessaire de remplacer les 130 vieux avions par 34 avions modernes. Des places d'armes, non en plus grand nombre, mais mieux adaptées à notre temps, sont nécessaires pour une instruction solide des troupes.

La protection civile aurait bien du mal à remplir ses devoirs envers la population, si elle devait agir sans la sécurité d'un espace aérien protégé. La population civile, elle aussi, doit pouvoir compter sur une propre aviation efficace. Les deux initiatives contre l'armée ne méritent qu'un non à l'urne.»

Esercito

No alle due iniziative contro l'esercito!

JM. All'assemblea dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile, tenutasi l'8 maggio a Losanna, sono intervenute oltre 150 persone tra delegati, rappresentanti delle autorità ed ospiti. Tutti i partecipanti hanno respinto concordi le due iniziative «Per una Svizzera senza aviogetti da combattimento» e «40 piazze d'armi sono sufficienti» ed hanno approvato all'unanimità la seguente risoluzione:

Risoluzione

«I delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile respingono categoricamente le due iniziative dirette contro il nostro esercito di milizia sulle quali si dovrà votare il 6 giugno. È del tutto irresponsabile in un'epoca come questa, contrassegnata dall'instabilità e dai conflitti bellici, voler inserire nella Costituzione delle disposizioni che hanno come scopo l'abolizione dell'esercito a tappe. Una nazione che si disarma volontariamente mentre a poche ore di distanza infuria una guerra mortale perde ogni credibilità.

Né il gruppo Svizzera senza esercito né nessun altro gruppo cosiddetto «pacifista» è in grado di garantire la sicurezza del nostro paese; la sicurezza della Svizzera non può essere rimessa nelle mani di coloro che vogliono abolire l'esercito! Il nostro esercito può adempiere il suo mandato di difesa solo se dispone dell'equipaggiamento e dell'istruzione necessari. Per questo è senz'altro giustificato l'acquisto di 34 moderni aviogetti in sostituzione di 130 modelli ormai del tutto antiquati e per una buona istruzione delle truppe sono indispensabili delle piazze d'armi non in numero maggiore, ma più adeguate ai tempi.

La protezione civile incontrerebbe gravi difficoltà nello svolgimento del suo compito se dovesse lavorare senza la sicurezza di uno spazio aereo protetto. Anche la popolazione civile deve poter contare su un'aviazione efficace. Entrambe le iniziative contro l'esercito meritano soltanto un deciso rifiuto.»